

Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版 Março/2012 №83

Prepare-se para o Nihongo Noryoku Shiken

Realizaremos na SIFA curso preparativo para o teste de proficiência. Desta vez será para o nível N4 (antigo nível 3).

Para: Pessoas que tenham estudado o nível para iniciantes e que dominem o idioma a nível cotidiano.

Data: 5/abr a 28/jun, 12 aulas (todas as quintas-feiras), das 19:00 às 20:30

Local: Salão Cultural de Suzuka (Bunka Kaikan), sala do 3º andar.

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥3,000 (será cobrado no primeiro dia de aula).

Teste de Proficiência da Língua Japonesa: 1/julho.

*Além de frequentar esse curso, adquira nas livrarias material preparativo para o teste.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Doshi Card e Hiragana Card da SIFA



O Doshi (verbo) Card traz na frente a ilustração e no verso a conjugação e a tradução em inglês, português, espanhol e chinês.

Ambos no tamanho cartão de visitas. Carregue-os no bolso e aproveite as horas vagas para estudar!

À venda na SIFA

Hiragana Card ¥300

Doshi Card ¥500 (¥300 para sócios)

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp

SUZUKA SAKURA MATSURI 2012

Será realizado evento com várias atrações na rua com cerejeiras da empresa Asahi Kasei Chemicals.

Data: 7/abr (sáb), e 8 (dom) das 10:00 às 17:00

Local: Asahi Kasei Chemicals, na rua com cerejeiras e espaço ao ar livre, ao lado do estacionamento sul da empresa.

Conteúdo: Flea market, barraca com brincadeiras diversas para crianças, embarque experimental em balão, barracas com comidas e bebidas, exposição de gravuras coloridas com o tema sakura, etc.

Participe do Flea Market

Espaço disponível: 100 espaços, por ordem de inscrição (2,5m x 2,5m cada espaço).

Taxa: 1,000 ienes cada espaço.

Inscrição: Sr.Hirai, ☎090-3381-1976 (somente em japonês).

Promoção: Associação dos Comerciantes de Hirata.

<Informações: Divisão do Comércio e Turismo ☎059-382-9016 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp>



CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 8/março /2012 (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

<Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3.445
peruanos.....	1.420
chineses	1.031
norte e sul coreanos	676
filipinos.....	462
outros	1.076
total.....	8.110

(segundo dados de janeiro de 2012)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: Abril de 2012 a Março de 2013.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES

Não se esqueça da solicitação do auxílio criança

(子ども手当の手続きをお忘れなく)



< Informações: Divisão de Assistência Infantil >

☎059-382-7661 ✉ kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

O novo sistema começou em outubro de 2011. Em novembro de 2011 e fevereiro de 2012 foram enviados os formulários para as famílias em questão. Para quem ainda não deu entrada, faça até o dia 31/mar.

Data: Até o dia 31/mar (Sáb)

*No caso de enviar pelo correio vale com carimbo postal de até 31(Sáb).

No caso de entregar no guichê é até o dia 30(sex).

Local: Divisão de Assistência Infantil (guichê ④, 1º andar do prédio da prefeitura)

Se realizar a solicitação até o dia 31/mar, poderá receber a ajuda respectiva a partir de outubro de 2011.

Balcões abertos aos domingos

(特別日曜窓口)

< Informações: Divisão de Assuntos do Cidadão >

☎059-382-9013 ✉ shimin@city.suzuka.lg.jp

25/mar(8:30~17:15) e no dia 1/abr(9:00~12:00):

Assuntos do Cidadão: Emissão de Certificado de Registro de Residência, Comprovante de Registro de Estrangeiro, Certificado de Registro de Carimbo (Inkan) e Registro Familiar (Koseki Tohon). Trâmites para Registro de Carimbo, Registro Familiar e Registro de Estrangeiro.

Seguro de Saúde e Pensão: Trâmites para Plano de Seguro Nacional, Pensão Nacional e Subsídio de Despesas Médicas (deficientes, famílias monopaternais, bebês e crianças).

Assistência Infantil: Trâmites para recebimento do Auxílio para as Crianças.

Educação Escolar: Consulta referente transferências (escola primária ou ginásial), trâmites para matrícula.

*No dia 25/mar estarão abertos também divisão de Pagamentos de Impostos e Imposto Municipal

Calendário de coleta de lixo do ano fiscal 2012 e forma de classificação do lixo doméstico

(2012年度版ゴミ収集カレンダー)



< Informações: Divisão de Processamento de Lixo >

☎059-382-7609 ✉ haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

Será distribuído, junto com o Boletim Mensal de Abril, o calendário de coleta de lixo referente ao ano fiscal 2012.

Quem necessitar do calendário e da forma de classificação e coleta poderá solicitar na Divisão de Processamento de Lixo ou no Centro Cívico Regional, a partir de 5 de março (seg).

Quanto ao saco plástico amarelo próprio para os lixos nocivos, procure a Divisão de Processamento de Lixo.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Alteração para cor azulada do alho ao curtido no vinagre

Quando alho em contato com solução ácida, uma substância do cheiro se decompõe aos poucos e com reação com substância ferro, o alho começa azular. Não há nenhum problema em consumir.



Informações da Província de Mie

Ocorrência consecutiva de acidentes fatais no trânsito

(交通死亡事故が続けておきてきます)

< Informações: Divisão de Segurança e Prevenção de Calamidades >

☎059-382-9022 ✉ bosaianzen@city.suzuka.lg.jp

Na cidade de Suzuka, desde o janeiro deste ano, tivemos 3 casos de morte em acidente de trânsito, perdendo preciosas vidas. Vamos refletir novamente sobre segurança de trânsito.

Itens que podem evitar acidente de trânsito:

- Praticar sem falta “para, ver, esperar”. Pode causar um acidente sendo negligente pensando que está tudo bem. Num cruzamento, primeiramente “Pare”, “confira frente, esquerda e direita”, se tiver vindo um carro “espere”.
- Mesmo em ruas que já está acostumado, dirija atentamente. Ascenda os faróis antecipadamente quando entardecer.
- Para pedestres e ciclistas, mesmo no sinal aberto (verde), alerte se verificando os lados e atravesse. De noite, usar como fita reflexiva ou lanterna para que os motoristas possam ver.

Não esqueça de fazer a transferência ou cancelamento de veículos de pequeno porte

(軽自動車などの廃車・名義変更をお忘れなく)

< Informações: Divisão de Imposto Municipal >

☎059-382-9006 ✉ shiminzei@city.suzuka.lg.jp

O imposto sobre veículos automotores de pequeno porte e motocicletas é tributado anualmente sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril.



Quem se desfez do veículo deve providenciar o cancelamento ou transferência para que o imposto não continue sendo tributado em seu nome.

O imposto sobre veículos de pequeno porte e motocicletas não podem ser pagos proporcionalmente como o imposto de veículos de porte normal.

Atente-se pois os balcões de atendimento costumam congestionar no final do mês de março.

Confirme antes por telefone os documentos necessários e o local onde deve ir, pois pode variar conforme o tipo de veículo.

① Motocicleta abaixo de 125cc, veículos especiais de pequeno porte: Divisão de Imposto Municipal, ☎059-382-9006

② Motocicleta de 126 a 250cc: Associação de Veículos de Pequeno Porte da Província de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho, ☎059-234-8611.

③ Veículo de Pequeno Porte: Associação de Inspeção de Veículos de Pequeno Porte, Escritório de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho, ☎059-234-8431.

④ Motocicleta de pequeno porte de mais de 250cc: Departamento Central de Transporte, Filial de Mie, Tsu Shi Kumozu Nagatsune Cho, ☎050-5540-2055.

* Os itens ②,③e④ podem ser feitos no Suzuka shi Jikayo Jidosha Kyokai (Associação de Veículos Particulares da Cidade de Suzuka), Yabase 1-21-23, ☎059-382-1075.

EVENTOS

Evento de agradecimento aos fãs 50 anos do Circuito de Suzuka

(鈴鹿サーキット 50周年ファン感謝デー)

<Informações: Divisão de Comércio e Turismo>

☎059-382-9020 ✉shogyokanko@city.suzuka.lg.jp

Data: 3/mar (sáb) e 4/mar (dom), das 9:00 às 17:00.

Local: Circuito de Suzuka

Conteúdo: Será possível entrar nos carros de corrida ou subir nas motos, ligar o motor, etc. Haverá aulas para as crianças sobre automobilismo, informações sobre pontos turísticos e produtos de Suzuka e cidades circunvizinhas, etc.

Entrada: Imprima o ticket disponível na Home Page abaixo, preencha e entregue no guichê de entrada. A entrada será gratuita. Caso queira adquirir o passaporte haverá desconto.

Estacionamento: Será cobrado o valor de ¥1,000 por veículo.

<http://suzuka21.com/wp-content/uploads/2012/01/coupon.pdf>

Programação de primavera do planetário

(プラネタリウム春番組)



<Informações: Salão Cultural de Suzuka>

☎059-382-8111

Data: 17/mar (sáb) ~ 10/jun,

Seções das 10:30, 13:30 e 15:00.

Local: Planetário e Observatório Astronômico do Salão Cultural de Suzuka.

Conteúdo: Sr Takashi, se compromete a mostrar as estrelas para o menino Shôta, que não conhece muito sobre constelações. No dia prometido o Sr Takashi vem sem telescópio, o menino fica descepcionado. Mas indo ao um local bem alto vê muitas estrelas, e fica todo animado.

Lotação: 180, por ordem de chegada

Taxa: Gratuita

Exposição Cultural de Suzuka

(鈴鹿市芸術文化祭)

<Informações: Divisão Cultural>

☎059-382-9031 ✉bunka@city.suzuka.lg.jp

Mostra cultural com apresentação de grupos de Suzuka, concerto musical e exposição das obras dos artistas locais.

Data: 16/mar (sex) a 18/mar (dom)

Local: Salão Cultural de Suzuka (Bunka Kaikan)

Festa do Buda Deitado de Kambe

(神戸の寝釈迦)

<Informações: associação Turística de Suzuka>

☎059-380-5595 ✉inf@kanko.suzuka.mie.jp

O templo está aberto ao público para ver a grande gravura do Buda deitado

Nas ruas próximas ao templo haverá muitas barracas de alimentos e outros produtos.

Data: 10/mar (sáb), 11 (dom) e 12 (seg).

Local: Templo Ryokô (Kambe, Suzuka).

Evento japonês deste mês

3/mar é dia de solicitar e comemorar o desenvolvimento e felicidade das meninas.

Chamado também de Festa sazonal de pêssego, comemora-se enfeitando com flores do pêssego e boneco Hina. Desde antiguidade pensava-se: que o pêssego possuía uma força de afastar doenças.

Ohina-sam nas ruas de Tôkai:

Há muitos estabelecimentos com variedades de bonecos Hina a mostra, que são lindos.

Data: até do dia 11/mar (dom)

Local: Rua Tôkai, Kameyama e Seki



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública)>

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Vagas/ dia	Valor
Exame preventivo de Osteoporose	28/maio (seg), 29 (ter) 9:00~11:00 13:00~16:00	Hoken Center	90 Manhã:40 Tarde: 50	gratuito
	※Pessoas em tratamento de osteoporose não poderão se submeter ao exame. ※ A avaliação é realizada com os pés descalços. Procure vir sem meia-calça.			

☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;

☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2011 a março de 2012);

☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

☆ A inscrição para o exame de osteoporose deverá ser feito por **hagaki** de **21/março~4/abril**.

☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através do cartão postal no final de abril:

☐ 513-0809 Suzuka Shi Nishijo 5-118-3 Suzuka Shi Kenko Zukuri ka Gan Kenshin Tanto	① Tipo exame ② Data do exame (AM/PM) ③ Nome ④ Data Nascimento ⑤ Endereço, 〒 ⑥ Tel
---	---

End destinatário

Verso



Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças com 1 ano e 6 meses de idade e com 3 anos de idade. Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.



Grande Terremoto de região leste do Japão

No terremoto do dia 11 de março do ano passado houve 15.848 mortes, 6.011 pessoas feridas e 3.305 desaparecidos (dados do Departamento de Polícia, 10/fev/2012). O grande Tsunami causou muitas vítimas.

Na província de Mie onde moramos, não tivemos vítimas com este terremoto e Tsunami. Mas em futuro próximo, há uma previsão de grande terremoto nas regiões Tōkai, Tōnankai e Naikai. Vamos nos preparar desde já o que é possível, como fixar móveis da nossas casas.

E quando ocorrer um terremoto, o mais importante é se proteger. Ir embaixo da mesa, e não se apavorar.



- Informações sobre o forte terremoto ocorrido no leste japonês e nível de radiação em Mie ken, consulte a HP da Província de Mie:

URL : <http://www.pref.mie.lg.jp/kokusai/hp/>

Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page Português <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>
 Espanhol <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>
 Inglês <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

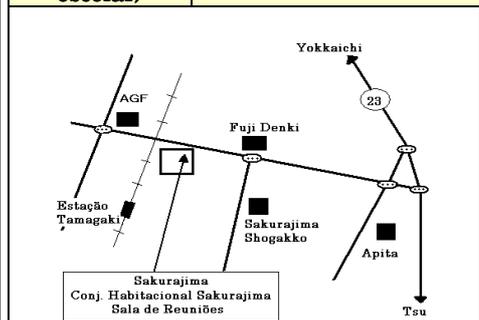
Radio FM Suzuka Voice FM 78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

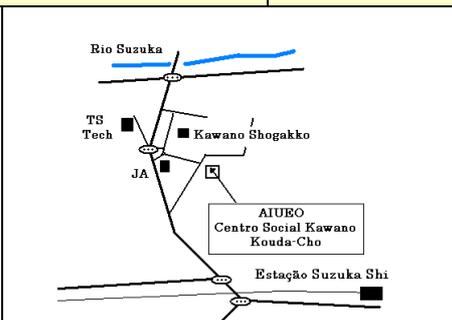


Curso de Japonês

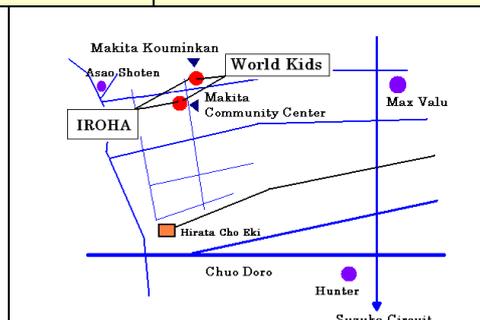
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	10,17,24,31 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	1,8,15,22,29 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Yoshida (Japonesa) ☎090-1754-7919	7,14,21,28 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroka	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049 *das 19:00 às 22:00	3,10,17,24,31 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	3,10,17,24,31 10:30~12:00



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids